
حکایت عاشقی

نویسنده: کارن کینگزبری

مترجم: مرضیه جويا



سرشناسه	کارن کینگزبری
عنوان و نام پدیدآور	Karen, Kingsbury
مشخصات نشر	حکایت عاشقی / نویسنده کارن کینگزبری ؛ مترجم مرضیه جویا. تهران: نشر علمی، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۳۹۶ ص: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۳۵۵-۰
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	کتاب حاضر از مجموعه خانواده باکستر = Baxter family است.
یادداشت	عنوان اصلی: Love story : a nove, 2018.
موضوع	داستان‌های آمریکایی — قرن ۲۰م.
موضوع	American fiction — 20th century
موضوع	روابط زن و مرد — داستان
موضوع	Man-woman relationships — Fiction
شناسه آ. ب. ه.	جویا، مرضیه، مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۷ ح ۹۶ الف/PS۳۵۵
رده بندی دیویی	۸۱۴
شماره کتابشناسی ملی	۵۰۰۰۸۷



خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خ شهدای اندام، پلاک ۱۰۳

حکایت عاشقی

نویسنده: کارن کینگزبری

مترجم: مرضیه جویا

چاپ اول: ۱۳۹۷

لیتوگرافی: کوثر

چاپ: رامین

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۳۵۵-۰

تلفن تماس برای دریافت کتاب در منزل یا محل کار

۶۶۴۶۳۰۷۲ و ۱۲-۵۱۱-۶۶۴۶۰

مقدمه مترجم

کارن کینگزبری از آن دست نویسندehایی است که در سطر به سطر نوشته‌هایش عشق و یاد خدا را حس می‌کنید، عشق زمینی و عشق آسمانی. به اعتقاد خود او این عشق زمینی است که ما را به عشق آسمانی پیوند می‌زند.

کتابی که در دست دارید در حال حاضر آخرین کتاب او و یکی از پرفروش‌ترین آنهاست. تنها یک ماه پس از انتشار، این کتاب راهش را میان نه تنها خوانندگان کتاب‌های کینگزبری بلکه میان خوانندگان رمان‌های عاشقانه باز کرد. عشق و دوست داشتن وقتی که با یاد خدا همراه باشد همواره آرامش‌بخش دل‌های انسان‌هاست و به جرئت می‌توان گفت کارن کینگزبری از ترکیب این دو، داستانی بی‌نظیر ساخته و پرداخته است.

خانم کینگزبری برای بیان مفاهیم عاشقانه و عارفانه در متن کتاب گاهی از متون مقدس بهره برده است، با ترجمه خاص بودن این گونه از متون و احترام به مترجمان پیشکسوت در این زمینه، من در ترجمه این بخش‌ها از کتاب‌های مقدس ترجمه شده پیشین استفاده کرده‌ام.

باید اشاره کرد که در این کتاب هم مانند تمام کتاب‌های دیگر، به خصوص رمان‌های عاشقانه، اختلافات فرهنگی میان فرهنگ‌های اصلی و متن ترجمه دیده می‌شد که من را ملزم به پیرایش بخش‌هایی از داستان کرد تا آن را به فرهنگ ناب ایران عزیزمان نزدیک کنم. اما صادقانه می‌گویم که هیچ قسمت اصلی از کتاب حذف نشده است و دخل و تصرفی در بطن داستان صورت نگرفته است. مفهوم بی‌بدیل عشق از فرهنگی به فرهنگ دیگر، از زمانی به زمان دیگر تعاریف متعددی به خود

دیده است، اما این یک حقیقت است که فرهنگ ما خواستگاه اصیل عشقی است که انسان را به قدرت ازلی و ابدی پیوند می‌زد.

با خواندن این کتاب کسانی را ملاقات می‌کنید که یک به یک به عشق زمینی آنها را به عشق ابدی رسانده است و به عکس عشق به خدا آنها را به عشقی پاک رهنمون کرده است. داستان زندگی تمام شخصیت‌های داستان مثل همگی ماست، گاهی آرام و گاهی پر از فراز و نشیب، گاهی کارنا و گاهی خودمحور، کسانی که با تمام خوبی‌های نهادینه شده در وجودشان باز هم از خطا و گناه در امان نیستند. کینگزبری با نگارش این داستان، عتقادش به خطاپوشی و خطابخشی خداوند را به زیبایی ترسیم می‌کند. همان‌طور که خواننده در مسیر ایمان و اعتقاد قدم به قدم گام برمی‌دارد.

پاییز ۹۶ / مرضیه جویا